



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



# KAUSA Guide Parents : La formation en Allemagne

Les parents immigrés soutiennent leurs enfants lors de leur entrée dans la vie active

FRANÇAIS - FRANZÖSISCH





# Table des matières

Introduction	2
« La formation en alternance présente indéniablement de nombreux avantages. »	4
La formation en alternance en quelques mots	5
Réussir sa formation	6
Un stage est souvent utile.....	7
Vers le métier de vos rêves.....	8
L'Agence pour l'emploi – Un partenaire précieux.....	10
Les Chambres – Des points de contact importants en matière de formation.....	11
Une « happy end » après quelques détours.....	12
Un soutien pendant la formation	14
La culture d'origine, une opportunité : le bilinguisme paie	16
Un choix de carrière original	18
Tout un éventail de perspectives	22
Les études après la formation.....	23
De nombreux interlocuteurs	24
Empreinte	25

# Introduction



Pour l'entrée dans la vie professionnelle, une bonne formation est essentielle. Malgré tout, une fois sortis du système scolaire, de nombreux jeunes sont indécis, ne sachant pas quelle voie emprunter. Est-ce qu'ils doivent tenter de décrocher un diplôme universitaire ou bien tout de suite essayer d'obtenir une place de formation ? Est-ce que des études supérieures sont ce qu'il leur faut ou doivent-ils entrer aussi vite que possible dans la vie active ? À cette période de leur vie où les jeunes, filles et garçons, sont confrontés à une décision importante, l'attitude adoptée par les parents est un facteur essentiel : ils peuvent par exemple conseiller leurs enfants ou jouer un rôle de modèles.

Cette brochure présente aux parents qui ont émigré en Allemagne les offres de formation dans notre pays. Vous y découvrirez le fonctionnement du système de formation allemand, comment il vous est possible d'assister votre enfant lors du choix d'une profession, ou encore où vous-même, en tant que parent, pourrez trouver conseil et assistance. Dans ces pages, des familles venant de différents pays racontent comment elles ont conseillé et accompagné leurs enfants, lors de la transition entre école et vie professionnelle.

Dans notre pays, de nombreux chemins mènent au but, qu'il s'agisse d'une formation pour devenir agent de maîtrise ou d'études universitaires. La formation professionnelle continue offre des perspectives de développement de carrière à tous ceux qui se trouvent déjà dans la vie active. En vous informant sur les questions ayant trait à la formation, vous pouvez apporter un réel soutien à votre enfant, l'aidant à prendre cette décision importante et à trouver sa propre voie. En espérant que votre lecture sera fructueuse et riche d'informations, il me reste à souhaiter à vos enfants une belle réussite professionnelle !

Plus que jamais, nous avons besoin de professionnels qualifiés. En Allemagne, ceux qui sont passés avec succès par une formation ont de bonnes chances d'exercer plus tard un travail intéressant.

A handwritten signature in black ink that reads "Johanna Wanka".

Prof. Dr. Johanna Wanka  
Ministre fédérale de l'Éducation et de la Recherche





**C'est surtout le rapport à la pratique qui présente de grands avantages.**

Fousiye Maarouf, propriétaire d'une agence de publicité, sait de quoi elle parle.

Dans son agence de publicité Hayat à Berlin, Fousiye Maarouf forme des agentes et agents commerciaux.

## « La formation en alternance présente indéniablement de nombreux avantages. »

**« Mon expérience personnelle, c'est que les jeunes ont besoin de modèles et d'un soutien. Les parents ont un rôle important à jouer, pendant une formation ; ils devraient apporter leur assistance à leurs enfants le plus tôt possible, et pas seulement juste avant les examens finaux. C'est vraiment ce qu'il y a de plus important : il ne faut pas lâcher prise, et sans cesse proposer son aide. C'est ce que mes parents ont fait, et je leur dois beaucoup : ce sont eux qui m'ont fait comprendre à quel point une formation et un bon diplôme sont importants. »**

La formation en alternance présente indéniablement de nombreux avantages. Grâce à elle, les personnes en apprentissage ont la possibilité unique de créer des liens entre les connaissances théoriques et l'expérience pratique. C'est surtout le rapport à la pratique qui présente de grands avantages. Pendant toutes les années que dure la formation, la personne en apprentissage fait partie de l'entreprise, cela lui permet de découvrir comment les processus se mettent en place et se déroulent. De plus, ce modèle lui offre l'opportunité alléchante d'intégrer l'entreprise après la formation, cette fois avec un emploi fixe. »

### Les avantages de la formation en alternance pour les jeunes

- Un grand choix de métiers possibles
- Gagner de l'argent déjà pendant la formation
- Un diplôme professionnel reconnu
- Des opportunités sur le marché du travail

# La formation en alternance en quelques mots

En guise d'entrée en matière, vous trouverez ici quelques concepts essentiels, ainsi que des remarques importantes concernant la formation en alternance.

## Contrat de formation

Le contrat de formation régit les droits et obligations des personnes en apprentissage et de l'entreprise les accueillant ; il est signé par les deux parties. Le contrat définit entre autres le montant de la rémunération, la durée de la formation et les examens devant être passés.

## Examens

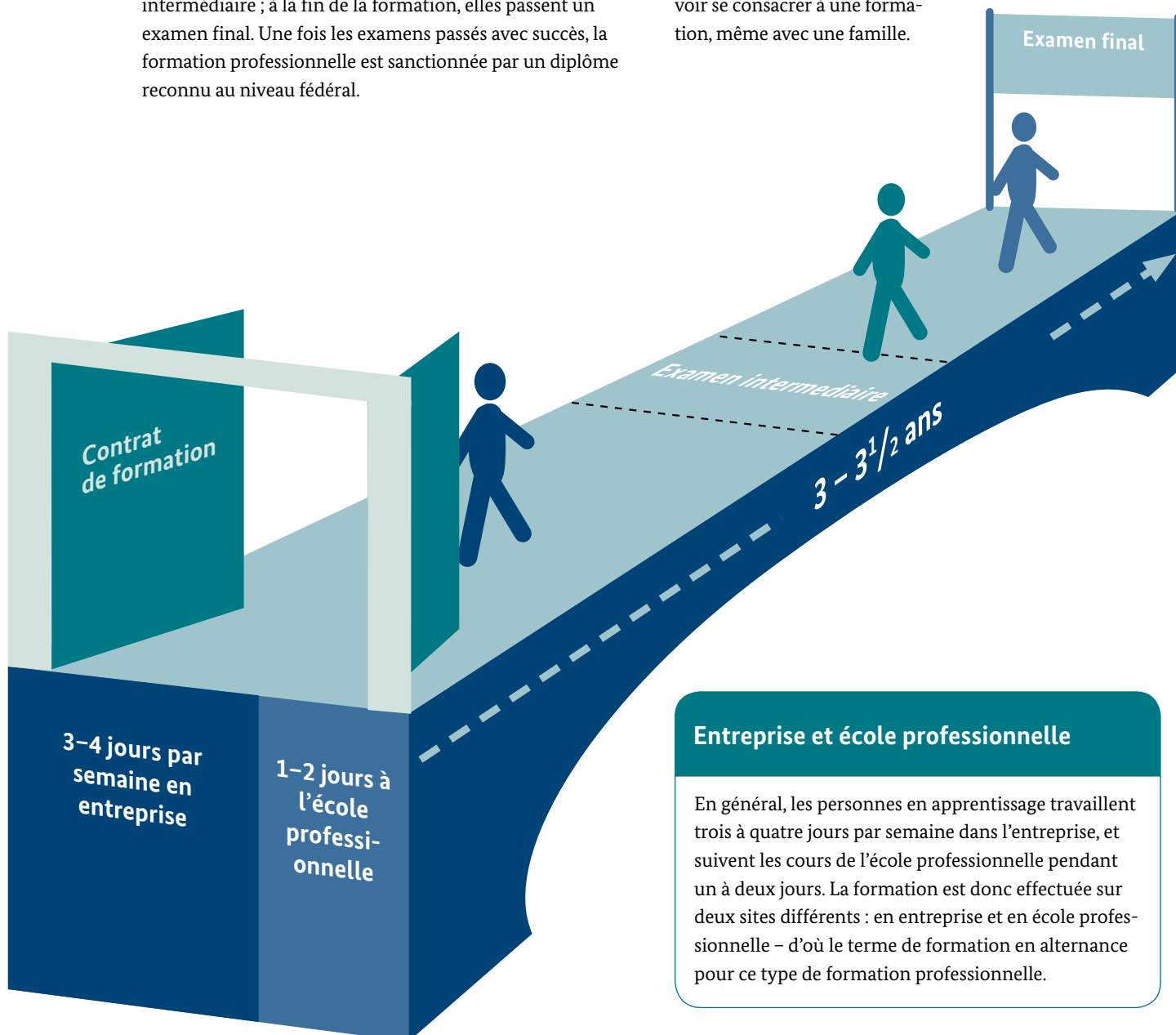
Pendant la formation, deux examens sont passés. À mi-parcours, les personnes en apprentissage passent un examen intermédiaire ; à la fin de la formation, elles passent un examen final. Une fois les examens passés avec succès, la formation professionnelle est sanctionnée par un diplôme reconnu au niveau fédéral.

## Durée de la formation

En général, une formation en alternance dure de trois ans à trois ans et demi. La durée de la formation peut être réduite si la personne fait état de connaissances préalables du fait d'une expérience professionnelle ou scolaire, ou encore si ses résultats sont excellents.

## Formation à temps partiel

Un aménagement souple du temps de formation permet par exemple à de jeunes mères ou de jeunes pères de pouvoir se consacrer à une formation, même avec une famille.



## Entreprise et école professionnelle

En général, les personnes en apprentissage travaillent trois à quatre jours par semaine dans l'entreprise, et suivent les cours de l'école professionnelle pendant un à deux jours. La formation est donc effectuée sur deux sites différents : en entreprise et en école professionnelle – d'où le terme de formation en alternance pour ce type de formation professionnelle.



## Réussir sa formation

**Quelle est la bonne profession pour ma fille ou mon fils ? C'est une question d'une grande importance ; en tant que parent, vous devriez commencer à en parler avec votre enfant dès la classe de 7<sup>e</sup>.**

Il existe environ 350 cursus de formation professionnelle en alternance. Parallèlement, on compte un grand nombre de possibilités de formation scolaires. Penchez-vous sur la question ensemble : quels sont les points forts de votre enfant ? À quoi s'intéresse-t-il/elle ? De quels talents fait montre votre fille ou votre fils ? Peut-être votre enfant est-il doué de ses mains ; peut-être est-il attentif au bien-être de ses semblables. Les réponses vous donneront de premières indications pour que vous choisissiez en commun le domaine ou le secteur professionnel dans lesquels votre enfant pourra suivre une formation.

Il existe de nombreuses possibilités d'informations et de conseil touchant la recherche d'un métier approprié et d'une place de formation. Vous trouverez dans cette section les sources et points de contact les plus importants. Les parcours de Ioannis Papathanasiou et de Valeriya Rengevych révèlent à quel point les chemins empruntés pour arriver à la réussite professionnelle peuvent différer.

### Un stage, qu'est-ce que c'est ?

Dans la majorité des cas, les stages effectués durant la scolarité durent de deux à trois semaines. Les élèves, filles et garçons, se rendent dans une entreprise ; ils y découvrent le monde du travail au quotidien, et font connaissance avec une branche ou un métier spécifique. Dans la plupart des écoles, des stages en entreprise font partie du programme à partir de la classe de 8<sup>e</sup>.

### Que pouvez-vous faire pour aider votre enfant à choisir une profession ?

- Gardez un œil sur le bulletin scolaire : meilleur il sera, plus les chances d'obtenir une place de formation seront élevées.
- Allez aux entretiens avec les professeurs et aux réunions parents-enseignants. La plupart du temps, la question du choix d'un métier y est abordée.
- Discutez des possibilités et des chances d'obtenir un stage afin de trouver la profession appropriée.
- Accompagnez votre enfant à des journées d'informations, par exemple sur les salons consacrés à la formation.



## Un stage est souvent utile

**Durmis Özen Palma est enseignant et coordinateur de l'orientation professionnelle dans une école de Hambourg. Dans cet entretien, il explique pourquoi les stages sont importants et le rôle joué par les parents lors du choix d'une profession.**

*Vous conseillez les élèves sur les questions d'orientation professionnelle. Pouvez-vous nous parler de votre expérience ?*

Dans mon expérience, il est fréquent que les élèves ne savent pas exactement ce qu'ils ou elles veulent faire plus tard. Il existe environ 350 cursus de formation professionnelle en alternance ; malheureusement, la plupart des jeunes n'en connaissent que quelques-uns. Cependant, il est tout à fait possible de s'informer et de découvrir une grande variété de professions.

*Quel est le rôle joué par les stages, à cet égard ?*

Ils jouent un rôle primordial, et c'est bien pourquoi notre école leur accorde une grande importance : nous souhaitons que les élèves fassent le plus grand nombre de stages possible. Les stages sont une excellente opportunité pour eux de découvrir le travail quotidien dans un métier qui les intéresse. Les jeunes disposent d'une certaine latitude dans le choix des stages, rien ne les oblige à se fixer tout de suite. Une fois que le stage est terminé, beaucoup de jeunes se disent que, finalement, ce n'est pas ce qu'ils voudraient faire plus tard. Ça aussi, ça fait partie de l'orientation professionnelle. Par ailleurs, dans de nombreux cas de figure, le stage est un billet d'entrée pour l'entreprise ; il peut être associé à la possibilité d'obtenir après une place de formation.



*Comment est-ce que les parents peuvent soutenir leurs enfants ?*

Ce qui compte avant tout, c'est que les enfants sentent que leurs parents s'intéressent à ce qu'ils font. Les parents peuvent par exemple inciter leur fille ou leur fils à s'informer ou à trouver un stage : « Tu t'es occupé de, etc. ... ? » Ils peuvent aussi donner l'exemple des différents secteurs professionnels où travaillent la famille et les amis.

*Qu'est-ce que l'école attend des parents, dans le domaine de l'orientation professionnelle ?*

Nous avons besoin de l'assistance des parents : l'école ne peut pas tout faire toute seule.

### Que doit faire mon enfant pour obtenir une place de stage ?

- Discutez ensemble pour déterminer dans quel champ professionnel et dans quelle entreprise le stage doit être effectué.
- Parlez-en à l'enseignante ou à l'enseignant.
- Regardez avec votre enfants les annonces de places de formation.
- Demandez aux entreprises dans votre quartier.
- Ayez recours à vos contacts personnels : demandez aux personnes de votre famille, à vos amis et au travail si une entreprise propose des places de formation.

« Parfois, un stage permet de décider que ce n'est pas ce qu'on voudrait faire plus tard – ça aussi, ça fait partie de l'orientation professionnelle ! »

Durmis Özen Palma conseille d'essayer le plus grand nombre de secteurs professionnels possible.



**Je dois savoir me servir d'un ordinateur aussi bien que je sais me servir de mes outils.**

Ioannis Papathanasiou, 21 ans, apprenti mécanicien automobile



Ioannis Papathanasiou – Formation de mécanicien chez Motor Fritsche à Cologne

## Vers le métier de vos rêves

**« J'ai eu une scolarité difficile. Mes parents m'ont tout le temps soutenu et motivé, et c'est grâce à eux que je n'ai pas abandonné. Aujourd'hui, je leur en suis reconnaissant.**

J'ai toujours voulu devenir mécanicien ; quand j'étais à l'école, j'ai fait des stages dans plusieurs garages. C'est un professeur qui m'a recommandé dans l'entreprise où je fais ma formation aujourd'hui. Pendant le stage, on m'a proposé un contrat de formation. Au garage, un des ouvriers a tout de suite vu que je savais déjà faire plein de choses.

Quand j'ai commencé ma formation, je n'avais pas du tout l'habitude de me lever tôt tous les matins et de travailler l'après-midi. Il a fallu que je m'adapte. Ce qui est bien, c'est que je suis payé à la fin du mois. Ce que je préfère, dans mon travail, c'est la mécanique. La formation est stressante aussi, parfois – quand il y a beaucoup de choses à faire, par exemple. Pour l'avenir, j'ai déjà des projets : je voudrais devenir agent de maîtrise dans le secteur automobile. »

### Magdalini Tsika, mère de Ioannis

« Ioannis a eu beaucoup de difficultés à l'école. Il est dyslexique et il a dû suivre le soutien scolaire ; il a fallu beaucoup l'aider. Il a toujours rêvé de devenir mécanicien. J'ai fait le tour des garages pendant qu'il était à l'école. Nous avons ensuite écrit les candidatures et il est allé se présenter dans les garages.

Ça n'a pas été facile. J'ai dû frapper à de nombreuses portes pour trouver quelles aides existent, et comment est-ce que je pouvais l'aider. Pour moi, une chose était claire : on allait essayer toutes les possibilités pour qu'il puisse avoir le métier dont il rêvait. J'ai remarqué quelque chose : lorsque les parents s'en occupent et s'intéressent, ils arrivent à trouver le soutien nécessaire pour leurs enfants, lorsqu'ils recherchent une bonne place de formation. »

### La Qualification d'entrée en apprentissage – un type de stage spécial

Les jeunes qui n'ont pas encore trouvé de place de formation et qui ont terminé la scolarité générale obligatoire ont la possibilité de participer à une qualification d'entrée en apprentissage (Einstiegsqualifizierung ou EQ). Ce stage en entreprise est proposé par l'Agence pour l'emploi ; sa durée est de six à douze mois. Le jeune signe un contrat de stage avec l'entreprise et reçoit une rémunération mensuelle. À la fin du stage, l'entreprise lui décerne un certificat ; sur demande, il peut également obtenir de la Chambre un certificat relatif aux qualifications acquises. Pour toute information supplémentaire, contactez l'Agence pour l'emploi la plus proche de chez vous ; vous trouverez les coordonnées sur [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

« Je voulais qu'il ait la possibilité d'exercer le métier de ses rêves.

Malgré les sérieuses difficultés rencontrées à l'école, Ioannis a pu trouver sa voie, avec l'aide de sa famille.



## L'Agence pour l'emploi – Un partenaire précieux

L'Agence pour l'emploi vous assiste lors du choix d'une profession ; elle informe sur les possibilités de formation et apporte son aide lors de la recherche d'une place de formation.



### Orientation professionnelle

Un entretien avec votre enfant auprès d'une conseillère ou d'un conseiller de l'Agence pour l'emploi est une aide précieuse pour l'orientation professionnelle et pour la recherche d'une place de formation. Vous pouvez prendre rendez-vous par téléphone. Vous trouverez l'adresse de l'Agence pour emploi qui se trouve près de chez vous sur le site [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), à la rubrique « Partner vor Ort » (Partenaire sur place).

### Les BIZ

Vous pouvez vous rendre aux Centres d'information professionnelle (Berufsinformationszentren ou BIZ) sans prendre rendez-vous. Les BIZ proposent un vaste éventail d'informations au sujet des différentes professions et des différents cursus de formation. Ils disposent également de matériel bilingue destiné à vous servir d'aide pour l'orientation.

### Informations sur la toile

- Vous avez la possibilité de vous informer plus amplement au sujet des profils de professions sur les sites [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de) et [www.berufe.tv](http://www.berufe.tv).
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) offre la possibilité de découvrir plus sur ses points forts et ses centres d'intérêts, dans une perspective professionnelle. De plus, vous trouverez sur ce site des informations spécialement destinées aux parents, telles que des brochures et une newsletter dans différentes langues.
- Sur [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de), on trouvera de nombreuses places de stages et de formations en alternance.
- Enfin, vous trouverez des places de formation en école sur [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de).

## Les Chambres – Des points de contact importants en matière de formation

Les Chambres représentent les entreprises des différents secteurs professionnels d'une région. C'est à elles que reviennent de nombreuses responsabilités touchant la formation professionnelle : elles vérifient les contrats de formation, conseillent les formateurs et les personnes en apprentissage et font passer les épreuves d'examens.



Il existe par exemple la Chambre de commerce et d'industrie (IHK, voir [www.dihk.de/ihk-finder](http://www.dihk.de/ihk-finder)) et la Chambre des métiers de l'artisanat (HWK, voir [www.zdh.de/organisationen-des-handwerks/handwerkskammern.html](http://www.zdh.de/organisationen-des-handwerks/handwerkskammern.html)), ainsi que les Chambres de l'agriculture, des avocats et des médecins.

De nombreuses Chambres proposent une bourse de formation sur leur site Internet. Les jeunes peuvent y rechercher des offres actuelles de places de formation. La plupart du temps, on trouvera également sur ces sites les dates des salons de formation au niveau régional sur lesquels les entreprises présentent leurs offres de formation.

Les IHK disposent d'une bourse de places d'apprentissage commune : [www.ihk-lehrstellenboerse.de](http://www.ihk-lehrstellenboerse.de).

Vous trouverez une présentation des métiers de l'artisanat sur [www.handwerk.de](http://www.handwerk.de).



**Avant, je ne connaissais pas du tout le métier que j'exerce aujourd'hui.**

Valeriya Rengevych a trouvé un cursus de formation à sa mesure.

Valeriya Rengevych – Formation d'employée spécialisée de la technique alimentaire chez Lieken Brot- und Backwaren à Lüdersdorf

## Une « happy end » après quelques détours

**C'est grâce aux conseils de la Fédération Régionale des Artisans – une organisation qui relève de la Chambre des métiers – que Valeriya Rengevych a trouvé une place de formation. Sa mère l'a activement soutenue dans sa démarche, ce qui lui a été d'une grande aide.**

« Au début, je voulais devenir laborantine en chimie ; j'ai essayé d'intégrer une formation dans ce secteur, mais malheureusement, ça n'a pas marché. Je suis allée voir le service de conseil de la Fédération Régionale des Artisans de Schwerin. J'avais un peu perdu confiance en moi, après avoir essuyé un refus après l'autre. Je me disais que c'était peut-être parce que j'étais Ukrainienne et je voulais être sûre que le niveau d'allemand de mes candidatures était suffisant. Je voulais les faire vérifier encore une fois.

À la Fédération Régionale des Artisans, on m'a suggéré de m'informer sur le secteur des technologies alimentaires. C'était un profil de profession que je ne connaissais pas du tout. Je suis allée me renseigner au centre d'information professionnelle. Quand j'ai vu que c'était une profession où

il fallait des connaissances en chimie, et que les travaux en laboratoire faisaient partie du domaine de compétences, j'ai décidé d'envoyer une candidature à Lieken Brot- und Backwaren. Quand ça a marché, j'étais absolument folle de joie.

Pendant toute cette période, avant et pendant ma formation, ma mère m'a beaucoup soutenue et beaucoup aidée. Ça a été très important pour moi. Une fois, en hiver, elle m'a amenée au travail en voiture pendant quatre semaines d'affilée parce que je ne pouvais pas prendre mon vélo à cause de la neige. Quand j'avais une mauvaise journée, elle était là pour moi et je pouvais lui dire tout ce que j'avais sur le cœur. »

**Natalya Wilm, mère de Valeriya**

« Je me suis efforcée de soutenir Valeriya autant que je le pouvais quand elle a recherché une place de formation. Je l'ai accompagnée dans quasiment toutes ses démarches. Je suis allée plusieurs fois avec elle à des salons de formation. Nous avons discuté ensemble, à la maison, des secteurs professionnels qui pourraient l'intéresser. Pendant quelques temps, c'était vraiment difficile, parce qu'elle ne recevait que des réponses négatives. Elle commençait à être frustrée et elle m'a demandé ce qu'elle devait faire. Je l'ai encouragée et je me suis occupée avec elle de son avenir professionnel. Je ne voulais pas qu'elle soit au chômage !

Je suis allée avec elle à la Fédération Régionale des Artisans, et j'étais vraiment très contente quand j'ai vu qu'il y avait une conseillère personnelle pour elle ; cela m'a assurée que quelqu'un s'occupait de ma fille. Lorsqu'elle a décroché la place de formation chez Lieken, j'ai fêté la nouvelle avec elle – j'ai littéralement sauté de joie !

En Allemagne, il existe de nombreuses possibilités pour se faire conseiller, et je trouve ça très positif. On aide les gens, on recherche des solutions. Ce n'est pas comme ça dans tous les pays. Il y a tellement de possibilités ici, pour les jeunes ; il suffit de se prendre par la main. »



**J'ai été très heureuse  
que quelqu'un aide  
Valeriya.**

Natalya Wilm a beaucoup soutenu sa fille Valeriya.



## Je n'y serais jamais arrivée toute seule.

Farah Elouahabi s'est appuyée sur l'aide offerte et a pu terminer sa formation en passant ses examens avec succès.

Farah Elouahabi – Agente commerciale d'expédition et de services logistiques chez Spedition Kunze à Bielefeld

## Un soutien pendant la formation

**Il existe différents points de contact qui apportent un soutien aux jeunes pendant la formation et les aident à passer leur diplôme. Voici l'exemple de Farah Elouahabi : pendant son apprentissage, elle s'est sentie dépassée par ce qu'on attendait d'elle. Si ça n'est pas une situation agréable, ce n'est pas non plus une raison pour se décourager : elle s'est appuyée sur l'aide disponible. Les résultats sont probants : un certificat qui présente de bonnes notes et la signature d'un contrat de travail à la fin de la formation.**

« J'aime mon métier, même si, dans ce secteur, il faut beaucoup travailler et que je dois faire régulièrement des heures supplémentaires. Pendant la formation, il y a eu un moment où je me suis un peu laissée aller. Ça s'est reflété dans les notes, et j'ai tout de suite voulu faire quelque chose pour que ça change. Dès le début, à l'école professionnelle, j'avais entendu parler de l'assistance à la formation et j'ai pris directement contact avec l'Agence pour l'emploi ; c'est comme ça que j'ai rencontré M. Schäfer.

Le fait que je prenne cette initiative a été vu d'un bon œil par l'entreprise. Ils ont été tellement satisfaits du résultat qu'ils ont conseillé à d'autres personnes en apprentissage d'avoir recours à l'assistance à la formation. Je me suis fait aider pendant une année et demie en tout et j'ai décroché la mention « Bien » à l'examen de fin de formation – je n'y serais jamais arrivée toute seule ! C'est grâce à ce résultat que ma société m'a engagée, tout de suite après. »



### Klaus Schäfer, Directeur de projet « Aides à la formation » à l'association ouvrière AWO Bielefeld

« Dans la plupart des cas, les apprentis sont comme Farah : ils viennent nous voir parce qu'ils ont des lacunes dans leur spécialité. Ils nous appellent, ou bien ce sont les parents qui prennent contact avec nous.

Malheureusement, de nombreux apprentis qui présentent un tel déficit viennent nous voir un peu tard – juste avant les examens, par exemple. Mais il est possible d'avoir recours à certaines « aides à l'apprentissage » dès la première année de formation.

Grâce à cette assistance, la majorité des personnes en apprentissage ayant des difficultés d'ordre technique passent les examens avec succès. Ça, c'est très positif ! Et lorsque les enfants eux-mêmes disent qu'ils ont besoin d'aide, les parents devraient les soutenir dans leur démarche. C'est une chose qui peut arriver ; le plus important, c'est de se relever lorsqu'on est tombé. »

#### Quelques points de contact

- Les conseillers des chambres sont des interlocuteurs privilégiés pour toutes les questions touchant la formation. Ils fournissent des informations aux personnes en apprentissage et à leurs parents et leur apportent leur assistance.
- L'Agence pour l'emploi propose des assistances à la formation (ausbildungsbegleitende Hilfen ou abH). Cette assistance est dispensée sous la forme de cours supplémentaires gratuits, en dehors du temps de formation. Les personnes en apprentissage peuvent bénéficier de ces cours lorsque des difficultés d'ordre scolaire ou professionnel font obstacle au bon déroulement de la formation.
- Grâce à l'initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch, ou « Prévention de l'interruption de la formation »), les jeunes peuvent avoir recours si besoin est à un accompagnateur bénévole qui les aide pendant leur formation en cas de problèmes et de questions. Vous trouverez des informations supplémentaires sur le site [www.vera.ses-bonn.de](http://www.vera.ses-bonn.de).



**Le plus important,  
c'est de se relever  
lorsqu'on est tombé.**

Klaus Schäfer, Directeur de projet  
à l'association ouvrière AWO



## La culture d'origine, une opportunité : le bilinguisme paie

Les jeunes de familles immigrées sont souvent bilingues et, la plupart du temps, sont à l'aise dans deux cultures. Ce sont des compétences dont ils peuvent se servir dans leur vie professionnelle. La maîtrise d'autres langues, en plus de l'allemand, devrait toujours être mentionnée dans les candidatures et lors des entretiens d'embauche. De nombreuses entreprises apprécient le multilinguisme et les compétences interculturelles : ces aptitudes peuvent être une porte d'entrée pour toucher une nouvelle clientèle.

Lors de la recherche d'une place de formation, Havva Tiryaki s'est appuyée sur ses racines turques – avec succès. Elle a obtenu une place de formation dans une banque turque grâce à ses connaissances en allemand et en turc – deux langues qu'elle parle et écrit couramment, ce dont ses parents sont très fiers !

« J'ai vraiment pu perfectionner mes compétences dans cette langue – c'est aussi mon objectif : toujours apprendre plus. »

Havva Tiryaki, 22 ans, suit une formation d'employée de banque

« Lorsque j'ai commencé le collège, je ne savais pas du tout ce que je voulais faire plus tard. Mais après le stage que j'ai effectué pendant ma scolarité, les choses sont devenues plus claires : je voulais avoir un métier où je serais souvent en contact avec les gens. Pour trouver une place de formation, j'ai écrit aux organismes et aux entreprises les plus divers. J'ai toujours indiqué que j'étais bilingue, même lorsque ça n'était pas spécifiquement demandé.

Un jour, j'ai lu l'annonce de la Ziraat Bank, à Stuttgart : ils cherchaient des apprentis. C'était l'occasion rêvée ! Maintenant, je fais une formation d'employée de banque et je peux employer mes connaissances du turc, et même les améliorer. J'ai vraiment pu perfectionner mes compétences dans cette langue – c'est aussi mon objectif : toujours apprendre plus. Dans notre famille, ça n'a jamais fait aucun doute : il était évident pour tout le monde que mon frère et moi allions suivre une formation. Comme mon père, qui a appris son métier de mécanicien industriel en Allemagne. Nos parents nous disent toujours : comme ça, vous avez quelque chose de solide. »

### Les services administratifs fédéraux comme employeur

Le service public de l'administration fédérale souhaite employer plus de migrantes et migrants. Les jeunes et les parents de toute nationalité trouveront des informations relatives aux nombreuses possibilités de formation sur le site [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de).



Havva Tiryaki – Formation d'employée de banque auprès de la Ziraat Bank à Stuttgart

### Veysel et Nezihat Tiryaki, les parents de Havva

« Nous avons conseillé à Havva de faire une formation. À l'époque, nous avons cherché une place de formation ensemble. Nous avons demandé à nos amis et connaissances, et nous avons échangé des conseils. Nous lui avons aussi parfois indiqué des adresses où elle pouvait poser sa candidature. Mais il s'agissait seulement de suggestions de notre part ; en définitive, c'était à elle de décider.

Cette place de formation dans une banque turque est idéale pour elle. Elle apprend à travailler avec les clients turcs : leurs problèmes et leurs questions sont parfois très

différents de ceux des clients allemands. Si elle cherche un emploi auprès d'autres banques, après sa formation ou plus tard, ça sera sans aucun doute un atout supplémentaire. »



**Nous sommes très heureux que Havva soit bilingue. C'est ce qui lui a permis d'obtenir une place de formation à la banque.**

Havva et ses parents ont recherché une place de formation ensemble.



Funda Saltürk – Formation de mécanicienne de construction chez Ford, à Cologne

## Un choix de carrière original

**En Allemagne, de nombreux métiers sont exercés plus souvent par des femmes, d'autres plus souvent par des hommes. Les exemples de Funda Saltürk et de Richard Akortsu montrent qu'il est possible de choisir une formation à l'encontre de cette tradition – un choix qui ouvre à ces jeunes de nouvelles perspectives professionnelles et a été synonyme pour eux d'une grande satisfaction personnelle, de reconnaissance et de plaisir au travail.**

Funda Saltürk a rapidement découvert ses aptitudes pour le travail manuel, grâce à des stages et à des visites en entreprise. Aujourd'hui, elle suit une formation de mécanicienne de construction. Pour Funda, cela a été très important que sa famille la soutienne dès le début – même si, dans les premiers temps, ses parents avaient des doutes.

### Du talent pour le travail manuel

« En classe de 8<sup>e</sup>, j'ai suivi un stage en entreprise, dans le service où mon père travaille. Avec l'école, nous avons fait la visite de plusieurs entreprises et j'ai tout de suite remarqué que le travail manuel m'attirait beaucoup ; c'est ce qui m'a amenée à choisir cette formation. Les trois semaines de stages chez Ford ont été un véritable plaisir : manipuler, mesurer, contrôler, en bleu de travail et avec des chaussures de sécurité !

Après le stage, j'ai voulu savoir quels métiers on pouvait exercer dans la branche et j'ai découvert le cursus de formation où je suis actuellement. Pendant la journée Portes ouvertes chez Ford, je suis allée voir le travail des mécaniciens de construction. J'ai trouvé ça super ! C'était clair pour moi que j'allais poser ma candidature après la classe de 9<sup>e</sup> ; trois mois plus tard, j'avais signé mon contrat. Depuis que ma formation a commencé, il n'y a pas un seul jour où je ne veux pas aller travailler. C'est vraiment quelque chose que j'aime beaucoup faire. Je veux aussi réussir ma formation parce que je sais qu'il y a beaucoup de filles qui n'osent pas exercer ce genre de métier. Je voudrais leur montrer que c'est possible, je voudrais être un exemple, et qu'elles voient qu'elles aussi, elles peuvent y arriver. »

### Muhsin Saltürk, père de Funda

« Je suis responsable des installations chez Ford. Quand Funda a fait son stage, j'ai voulu lui faire comprendre que ce n'était pas un travail facile. Je l'ai vraiment fait travailler. Le soir, lorsqu'elle rentrait à la maison, elle avait le visage tout noir, mais elle était heureuse ! À la fin du stage, sa décision était prise : elle voulait absolument faire une formation dans ce secteur. Je lui ai dit que c'était à elle de décider, que c'était son avenir !

Comme elle a eu de bons résultats, elle a pu terminer sa formation six mois plus tôt. Je n'aurais jamais cru qu'elle allait y arriver. Je me disais qu'elle allait en avoir assez, au bout d'un moment, que ça n'était pas un métier pour une

femme. Manifestement, j'avais des préjugés. Quand je vois aujourd'hui comme son métier la rend heureuse, je trouve ça tout simplement merveilleux. Même mon père, qui a 75 ans, rayonnait. Comme nous tous, il est très fier d'elle. »



« Quand je vois à quel point Funda est heureuse d'exercer ce métier, je trouve ça tout simplement merveilleux.

Muhsin Saltürk est fier de sa fille Funda.



Richard Akortsu – Formation d'aide-soignant à Francfort-sur-le-Main

## Une profession qui fait du bien

**Richard Akortsu fait une formation d'aide-soignant auprès de personnes âgées. Malgré les nombreuses objections, il ne s'est pas laissé détourner de son choix professionnel. Son cousin Martin l'a soutenu dans sa décision.**

« Déjà, à l'école, je savais que je voulais travailler dans le secteur des soins aux personnes âgées. J'ai conscience que c'est une profession assez inhabituelle pour un homme. Pendant quelques temps, dans notre immeuble, j'ai aidé une vieille dame qui en avait besoin, et c'est à ce moment-là que j'ai commencé à m'intéresser à ce type d'occupation. Au début, mes amis ont été très surpris par mon choix professionnel ; aujourd'hui, ils ont très bien accepté et ils respectent ce choix.

C'est un plaisir pour moi d'aider quelqu'un et de voir que cette personne a tout ce dont elle a besoin. La plupart des gens sont contents que, pour une fois, ce soit un jeune homme qui vienne. Pour le futur, il y a de nombreuses

possibilités de développement, et je sais que je veux continuer à travailler dans ce domaine. »



**Déjà, à l'école, je savais que je voulais travailler dans le secteur des soins aux personnes âgées.**

Richard Akortsu travaille comme aide-soignant à Francfort-sur-le-Main.

**Martin Akortsu, cousin de Richard**

« Après la mort des parents de Richard, c'est moi qui me suis occupé de lui. Je suis allé aux réunions parents-enseignants, j'ai parlé avec les professeurs et je me suis informé sur l'évolution de Richard. Lorsqu'il m'a déclaré qu'il voulait devenir aide-soignant auprès des personnes âgées, je l'ai bien regardé et je lui ai demandé : « Tu parles sérieusement ? » Mais c'est ça qu'il veut faire, il suit sa propre voie. Il est engagé à fond dans sa profession. J'ai beaucoup de respect pour ce qu'il fait, il a tout mon soutien. »

**Les Girls' Day et Boys' Day**

Le Girls' Day et le Boys' Day sont des occasions uniques de faire connaissance avec des métiers atypiques pour les jeunes, filles et garçons. Chaque année en avril, les entreprises dans tout le pays invitent les élèves à découvrir le monde du travail. Vous trouverez de plus amples informations sur les sites Internet : [www.girls-day.de](http://www.girls-day.de) et [www.boys-day.de](http://www.boys-day.de).



**J'ai beaucoup de respect pour ce que fait Richard.**

Richard bénéficie du soutien de son cousin, Martin Akortsu.

## Tout un éventail de perspectives

**Terminer une formation est un jalon important permettant à votre enfant de poser les bases de sa future vie professionnelle. Il existe de nombreuses possibilités de développement et des parcours professionnels divers – que ce soit une formation continue, une formation pour devenir agent de maîtrise ou encore des études.**

### Formation continue

Les formations continues permettent d'approfondir et d'étendre les connaissances déjà acquises, après la fin de la formation professionnelle. De nombreuses possibilités de qualification existent, très diverses : du technicien au gestionnaire spécialisé et à l'agent de maîtrise, en passant par le gestionnaire d'entreprise. Avec le diplôme correspondant, comme un brevet de maîtrise, il est possible de se mettre à son compte et de fonder sa propre entreprise.

### Études

Un certificat de formation professionnelle complété par une formation continue permet, sans baccalauréat, de rejoindre l'université ou une université de sciences appliquées.

### Développement professionnel pendant la formation

Les personnes en apprentissage ont la possibilité de se perfectionner déjà au cours de la formation, grâce à ce qu'on appelle des qualifications supplémentaires. Il est possible d'approfondir ses connaissances en informatique et en langue étrangère, par exemple, ou de passer le baccalauréat professionnel, ou encore de suivre un cursus de formation technique. Vous trouverez plus d'informations sur [www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de).

Un séjour de formation dans un pays européen : il est possible de suivre une partie de la formation dans un autre pays en Europe. Il existe par exemple des programmes de subventions européens contribuant à organiser les séjours à l'étranger et apportant une aide financière. Vous trouverez plus d'informations sur [www.na-bibb.de](http://www.na-bibb.de).

« D'abord une formation, ensuite des études : c'était la bonne solution pour moi. »

Grâce aux études suivies après sa formation, de nombreuses perspectives professionnelles s'offrent aujourd'hui à Salvatore Tortorici.







Salvatore Tortorici – Formation de mécanicien industriel chez Deutz AG et études de construction mécanique à Cologne

## Les études après la formation

**« J'ai commencé une formation chez Deutz AG pour apprendre un métier pratique. À cette époque, mes parents sont allés vivre en Italie sans intention de revenir, et j'avais donc aussi besoin d'un revenu régulier. Je ne regrette absolument pas cette décision : suivre une formation professionnelle était le bon choix. »**

Après la formation, j'ai travaillé comme ouvrier spécialisé et j'ai commencé parallèlement des études de construction mécanique à Cologne. Malheureusement, mon contrat d'un an chez Deutz AG n'a pas été prolongé. Du coup, j'ai pu étudier à plein temps. Au cours de mes études, j'ai pu me servir des nombreuses connaissances acquises pendant ma formation. C'était un atout dont ne bénéficiaient pas d'autres étudiants autour de moi.

Après avoir obtenu mon Bachelor, j'ai de nouveau fait une demande de poste chez Deutz AG, en tant qu'ingénieur de production cette fois, en candidature spontanée. Un jour, ils m'ont effectivement appelé et ils m'ont informé qu'un poste était vacant. Aujourd'hui, grâce à ma formation et à mes études, je détiens de très bonnes connaissances spécialisées, m'offrant de véritables opportunités de carrière. »

### Études en alternance

Les études en alternance comprennent différents cursus qui ont tous en commun d'associer la théorie et la pratique. Un des modèles de cursus universitaires en alternance permet de combiner les études avec une formation en alternance, tant sur le plan des horaires que sur celui du contenu. Vous trouverez une base de données avec des informations relatives aux cursus universitaires en alternance sur [www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de).

## De nombreux interlocuteurs

Dans chaque région, il existe des bureaux qui peuvent apporter leur assistance aux jeunes dans leur recherche d'une place de formation. Vous trouverez sur cette page quelques-uns des principaux sites Internet sur lesquels vous pouvez rechercher des interlocuteurs se trouvant près de chez vous.

### Parrains de formation

Des parrains de formation bénévoles assistent les jeunes en tant que conseillers, leur apportant leur expérience personnelle et professionnelle. Vous pourrez trouver des informations relatives à cette offre sur le site Internet [www.aktion-zusammen-wachsen.de](http://www.aktion-zusammen-wachsen.de).

### Services pour les jeunes migrants

Dans différentes villes, les services pour les jeunes migrants (Jugendmigrationsdienste ou JMD) mettent à disposition leur offre de conseil personnalisé sur des thèmes concernant la formation et le travail. Vous avez la possibilité de consulter des informations sur les différents sites sur le portail [www.jmd-portal.de](http://www.jmd-portal.de).

### L'initiative JUGEND STÄRKEN (Soutien à la jeunesse) dans les quartiers

L'initiative JUGEND STÄRKEN apporte un soutien aux jeunes défavorisés, entre autres les jeunes immigrés qui ont des besoins particuliers d'intégration, en les aidant à surmonter les obstacles sur la voie de l'intégration scolaire, professionnelle et sociale. Vous trouverez le centre de consultation de votre quartier sur le site Internet [www.jugend-staerken.de/standorte.html](http://www.jugend-staerken.de/standorte.html).

### Organisations de migrants

Il existe de nombreuses organisations en Allemagne qui ont été créées par des migrantes et migrants. Certaines apportent leur assistance dans le cadre de leur intégration au monde du travail, et elles conseillent également les jeunes au moment où ils commencent une formation. Demandez à vos amis et connaissances s'il y a une organisation de migrants dans votre région qui propose un soutien de ce type.

### Les centres de services KAUSA, des interlocuteurs près de chez vous

Les centres de services KAUSA informent et conseillent les travailleurs indépendants, les jeunes et les parents issus de l'immigration ainsi que les jeunes réfugiés qui ont de bonnes chances de rester en Allemagne sur le système dual de formation professionnelle. Ils aident aussi les personnes demandant conseil en leur proposant par exemple des offres des chambres de commerce et d'industrie ou des agences pour l'emploi. Il existe actuellement des centres de service KAUSA dans 29 villes : [www.kausa-servicestellen.de](http://www.kausa-servicestellen.de).

### Un panorama des informations sur la formation

De nombreux sites Internet proposent des informations et des aides précieuses sur les questions ayant trait à la formation et à l'orientation professionnelle. Pour une vue d'ensemble des principales offres en ligne, vous pouvez consulter le site ci-dessous : [www.bibb.de](http://www.bibb.de) > Berufe



# Empreinte

## Édité par

Bureau central du programme JOBSTARTER à l'Institut Fédéral pour la Formation et l'Enseignement Professionnels (BIBB) des Bundesministeriums für Bildung und Forschung/Ministère fédéral de l'Education et de la Recherche (BMBF)  
Robert-Schuman-Platz 3  
53175 Bonn  
Tél.: (02 28) 107-29 09  
Fax: (02 28) 107-28 87  
Email: [info@jobstarter.de](mailto:info@jobstarter.de)  
URL: [www.jobstarter.de](http://www.jobstarter.de)

## Commandes

par écrit à  
Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock  
Email: [publikationen@bundesregierung.de](mailto:publikationen@bundesregierung.de)  
URL: <http://www.bmbf.de>  
ou par  
Tél.: 030 18 272 272 1  
Fax: 030 18 10 272 272 1

**Mars 2017**

## Impression

Druck- und Verlagshaus Zarbock GmbH & Co. KG, Frankfurt

## Maquette

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld  
Hauke und Jessica Sturm, Berlin  
PRpetuum GmbH, München

## Source photos

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung,  
Steffen Kugler (p. 2); CanStock (p. 6, 10, 11);  
KAUSA (p. 24); Jörg Müller Fotografie, Hamburg  
(Titre, p. 3, 4, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23)

## Texte et rédaction

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker,  
Meike Julia Dahmen (resp.), Katja Dammann,  
Nina Giaramita (auteure), Özgür Nalçacıoğlu

## Traduction

Mark Derveaux

JOBSTARTER est financé par le Ministère fédéral de l'Education et de la Recherche et le Fonds Social Européen de l'Union européenne. L'Institut Fédéral pour la Formation et l'Enseignement Professionnels est en charge de sa mise en œuvre.

Cette brochure est remise gracieusement dans le cadre des travaux de relations publiques par le Ministère fédéral de l'Education et de la Recherche. Elle n'est pas destinée à une distribution commerciale. Elle ne doit pas être utilisée durant une campagne électorale à des fins de publicité électorale, que ce soit par les partis, par les candidats aux élections ou par le personnel de campagne. Cette interdiction s'applique pour les élections au Bundestag, au Landtag, les élections communales ainsi que pour les élections au Parlement européen.

La distribution lors de manifestations électorales et sur des stands d'information des partis ainsi que l'insertion, l'impression ou le collage d'informations ou publicités politiques des partis constituent en particulier un abus. Il est également interdit de la remettre à des tiers à des fins de publicité électorale.

Cette brochure ne doit pas être utilisée, même sans un rapport dans le temps avec une élection imminente, d'une manière qui puisse être considérée comme prise de parti du gouvernement fédéral en faveur de groupes politiques particuliers, peu importe le moment auquel elle est parvenue à son destinataire, la manière dont elle lui est parvenue et le nombre d'exemplaires parvenus.

[www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)

